

# PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen. Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**PROXXON Zentralservice**  
D-54518 Niersbach

**PROXXON Zentralservice**  
A-4224 Wartberg/Aist

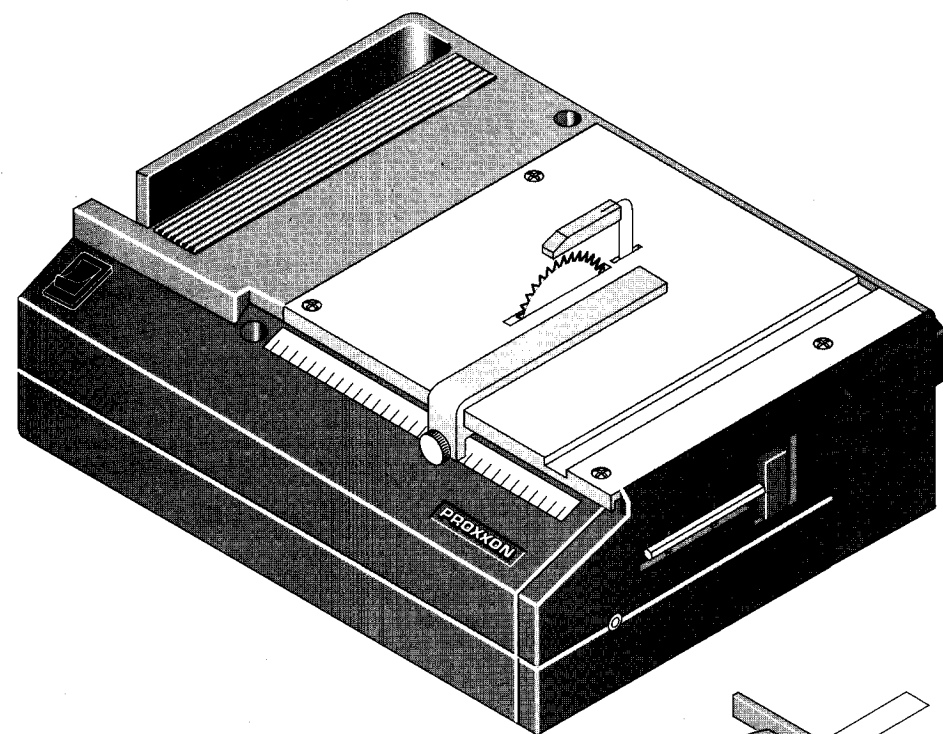
Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:** Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

PR71170301J

# PROXXON

## KS 230



## Manual

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

## D Bedienungsanleitung Kreissäge KS 230

Sehr geehrter Kunde!

Die PROXXON Kreissäge KS 230 ist das ideale Gerät für präzise, gerade Schnitte in Holz, Kunststoff oder NE-Metallen. Um die Säge sicher und fachgerecht bedienen zu können, lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes die beigefügten Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise sorgfältig durch.

### Gesamtansicht:

1. Sägeblattschutz
2. Spaltkeil
3. Sägeblatt
4. Winkelanschlag
5. Schiebetür
6. Löcher für Befestigung
7. Einstellskala
8. Längsanschlag
9. Ein-/ Aus-Schalter
10. Anschlussstutzen für Staubsauger
11. 3 mm Innensechskantschlüssel
12. 2 mm Innensechskantschlüssel


### Beschreibung der Maschine

Die KS 230 schneidet Holz und ähnliche Materialien bis 8 mm, Kunststoffe bis 3 mm und NE-Metalle bis 1,5 mm. Zur Grundausrüstung gehören ein Sägeblatt, ein Längsanschlag, ein Winkelanschlag, zwei Befestigungsschrauben, ein Gummiadapter für Staubsaugeranschluss sowie zwei Innensechskantschlüssel.

Wir empfehlen Original PROXXON-Ersatzsägeblätter.

### Technische Daten:

Schutzisolierung Schutzklasse 2  
Verwendung nur im Haus  
Geräuschentwicklung  
eff. Beschleunigung  
Gewicht

  
 $\leq 70\text{dB(A)}$   
 $\leq 2,5\text{ m/s}^2$   
1,8 kg

### Maße

Auflagefläche 160x160 mm  
Max. Schnittdicke 12 mm  
Max. Sägeblatt Ø 58 mm

### Motor

Drehzahl 8.000/min  
Spannung 220-240 Volt 50/60Hz  
Leistung 85 Watt

### Bedienung

#### Vor Inbetriebnahme

##### Befestigen der Maschine

Die Kreissäge muss mit den beiliegenden Befestigungsschrauben 1 (Fig.2) auf einer stabilen Holzplatte befestigt werden. Die Platte kann dann mit zwei Schraubzwingen auf einem stabilen Tisch fixiert werden.

#### Sägeblatt auswechseln

##### **Achtung!**

**Vor dem Wechseln des Sägeblattes Netzstecker ziehen!**

1. Schiebetür 2 (Fig.3) mit Innensechskantschlüssel öffnen.
2. 2 mm Innensechskantschlüssel 1 in die Arbeitsplatte einführen und Antriebswelle blockieren.
3. Mit dem 3 mm Innensechskantschlüssel 5 (Fig. 4) Schraube 4 abschrauben, Ring 3 und Sägeblatt 2 abnehmen.
4. Neues Sägeblatt auf die Sägewelle 1 auflegen, Ring 3 aufsetzen, Schraube 4 einschrauben und festziehen.

##### **Hinweis:**

Die Auswahl des Sägeblattes hängt vom zu sägenden Werkstoff ab.

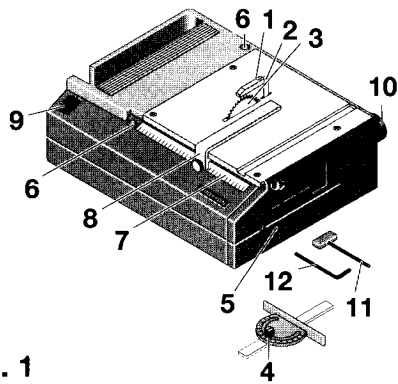


Fig. 1

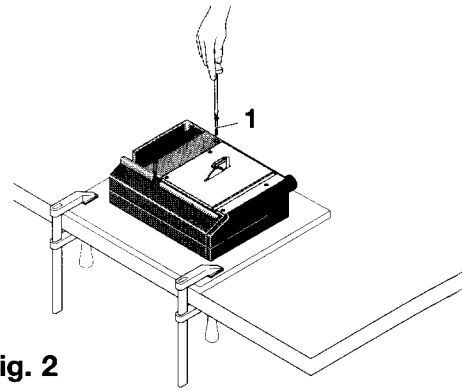


Fig. 2

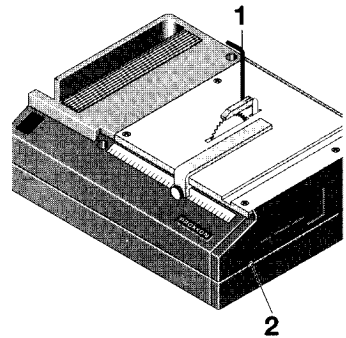


Fig. 3

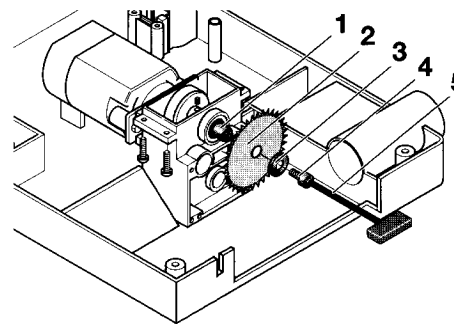


Fig. 4

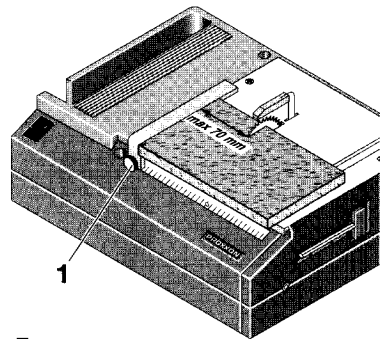


Fig. 5

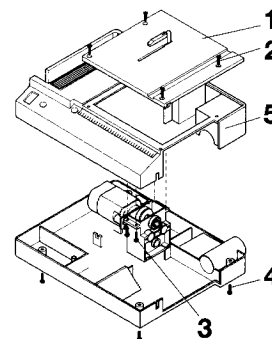


Fig. 7a

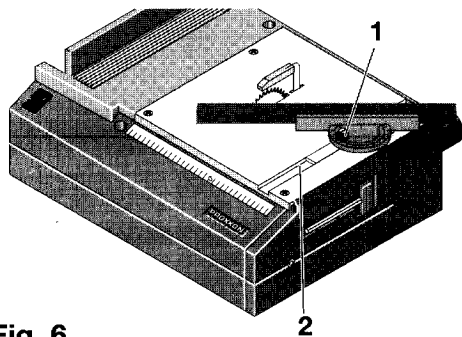


Fig. 6

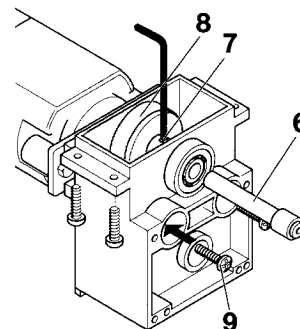



Fig. 7b

## Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung  
Bildseiten herausklappen.

(D)

4

  
≤ 70dB(A)  
2,5 m/s<sup>2</sup>  
1,8 kg

## English

Fold on the picture pages  
when reading the user instructions.

(GB)

6

<160 mm  
12 mm  
58 mm

## Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation,  
veuillez déplier les pages d'illustration.

(F)

8

.000/min  
50/60Hz  
85 Watt

## Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso  
aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

(I)

10

igungs-  
refestigt  
vingen

## Español

Al consultar el manual de instrucciones  
abrir la hoja plegable.

(E)

12

## Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing  
pagina's met afbeeldingen uitklappen.

(NL)

14

er zie-

## Dansk

Når brugsanvisningen læses,  
skal billedsiderne klappes ud.

(DK)

16

el  
platte

## Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen,  
fall ut bildsidorna.

(S)

18

4)  
t 2

## Česky

Při čtení návodu k odsluže rozložit  
stránky s obrázky.

(CZ)

20

Ring 3  
ehen.

## Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında  
resim sayfalarını dışarı çıkartın.

(TR)

22

ıden

## Staubsauger anschließen

Wir empfehlen, die Säge bei längerem Betrieb an einen  
Staubsauger anzuschließen. Hierzu den Staubsauger  
mittels des beigefügten Gummiadapters am Anschluss-  
stutzen 10 (Fig. 1) befestigen.

## Arbeiten mit der Kreissäge

### Achtung!

Beachten Sie beim Arbeiten mit der Kreissäge bitte die  
folgenden, zusätzlichen Sicherheitshinweise!

1. Bei Arbeiten direkt am Sägeblatt Schiebstock  
verwenden.
2. Niemals ohne Spaltkeil bzw. ohne Sägeblattabdeckung  
arbeiten.
3. Bei Abnutzungen im Sägespalt die komplette Tisch-  
platte austauschen.
4. Nur Werkstücke bearbeiten, bei denen die Tischgröße  
eine sichere Auflage gestattet, so dass ein Verkanten  
des Werkstückes verhindert wird.
5. Nur einwandfreie Sägeblätter benutzen.
6. Stumpfe Sägeblätter rechtzeitig auswechseln.
7. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

### Sägen mit dem Längsanschlag

1. Klemmschraube 1 (Fig. 5) lösen, Anschlag einstellen und  
Klemmschraube wieder festziehen (Die max.  
Werkstückbreite beträgt 70 mm).

### Sägen mit dem Winkelanschlag

1. Klemmschraube 1 (Fig. 6) lösen, Winkel entsprechend  
der Skala einstellen und Klemmschraube wieder  
festziehen. Dann das Werkstück leicht gegen den  
Anschlag drücken und den Anschlag entlang der Nut 2  
entlangführen.

## Wartung

### Achtung!

Vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker  
ziehen.

### Zahnriemen auswechseln

Sollte der Zahnriemen verschlissen sein, ist es möglich, ihn  
selbst zu wechseln. Ersatzzahnriemen können Sie beim  
PROXXON Zentralservice bestellen (Adresse auf der  
Rückseite der Anleitung).

1. Netzstecker ziehen!
2. Sägeblatt ausbauen.
3. Schrauben 2 und 4 (Fig. 7a) herauserschrauben.
4. Schrauben 3 herausdrehen und Arbeitsplatte vom  
Getriebe abnehmen.
5. Gewindestift 7 (Fig. 7b) mit 2 mm Innensechskant-  
schlüssel lösen und Welle 6 herausziehen.
6. Motorschrauben 9 lösen und Motor vom Getriebe  
entfernen.
7. Zahnscheibe 8 herausnehmen und neuen Zahnriemen  
auflegen.
8. Zahnscheibe 8 mit Zahnriemen im Getriebegehäuse  
montieren.
9. Zahnriemen auf Motorritzel auflegen und Motor mit  
Getriebe wieder zusammenfügen.
10. Der Rest der Montage erfolgt in umgekehrter  
Reihenfolge.

## EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Pro-  
dukt die Bestimmungen folgender EG-Richtlinien erfüllt::

- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EN 61029-1/1995
- EG-Maschinenrichtlinie 98/037/EWG
- EN 61029-1/1995
- EG-EMV-Richtlinie 89/336/EWG
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995



Dipl.-Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit



# Operating Instructions

## Circular saw KS 230

Dear Customer,

The PROXXON circular saw KS 230 is the ideal device for precise, even cuts in wood, plastic or non-ferrous metals. To use the saw safely and correctly, please read the attached safety regulations and control note carefully before using the device.

### General view:


1. Saw blade protection
2. Splitting cotter
3. Saw blade
4. Angle stop
5. Sliding door
6. Holes for attachment
7. Adjusting scale
8. Longitudinal stop
9. On/off switch
10. Pipe union for vacuum cleaner
11. 3 mm hexagon key
12. 2 mm hexagon key

### Description of the machine

The KS 230 cuts wood and similar materials up to 8 mm, plastics up to 3 mm and non-ferrous metals up to 1.5 mm. The basic equipment includes a saw blade, a longitudinal stop, an angle stop, two fixing bolts, a rubber adapter for vacuum cleaner connection as well as two hexagon keys.

We recommend original PROXXON replacement saw blades.

### Technical data:

Protective insulation safety class system 2   
 Use only indoors  
 Generated noise  $\leq 70\text{dBA}$   
 Eff. acceleration  $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$   
 Weight 1.8 kg

### Dimensions

Bearing surface 160x160 mm  
 Max. cutting thickness 12 mm  
 Max. saw blade Ø 58 mm

### Motor

Rotational speed 8,000/min  
 Voltage 220-240 Volt 50/60Hz  
 Power rating 85 watt

## Operation

### Before start-up

#### Mounting the machine

The circular saw must be fastened onto a sturdy wooden board using the enclosed fixing bolts 1 (Fig.2) The board can then be fixed onto a sturdy table using two fastening clamps.

#### Replacing the saw blade

#### **Important**

**Before changing the saw blade, pull out the mains plug.**

1. Open the sliding door 2 (Fig.3) with the hexagon key.
2. Insert 2 mm hexagon key 1 into the base plate and block the drive shaft.
3. Using the 3 mm hexagon key 5 (Fig. 4) unscrew screw 4, remove ring 3 and saw blade 2.
4. Place the new saw blade on the saw shaft 1, replace ring 3, screw in screw 4 and tighten.

#### **Note:**

The choice of the saw blade will depend on the material to be sawed.

### Connecting the vacuum cleaner

For longer periods of operation, we recommend connecting the saw to a vacuum cleaner. To this end, connect the vacuum cleaner at the pipe union 10 (Fig. 1) using the attached rubber adapter.

### Working with the circular saw

#### **Important**

**When working with the circular saw, please observe the following additional safety notes.**

1. When working directly on the saw blade, use the sliding stock.
2. Never work without the splitting cotter or without the saw blade cover .
3. In case of wear at the sawing gap, replace the entire table top.
4. Only work on work pieces, for which the table provides a safe base, so that tilting of the work piece is prevented.
5. Only use faultless saw blades.
6. Replace blunt saw blades in good time.
7. Do not leave the device unsupervised.

#### Sawing with the longitudinal stop

1. Release the clamping screw 1 (Fig. 5), set stop and again retighten the clamping screw (the max. work piece width amounts to 70 mm).

#### Sawing with the angle stop

1. Release the clamping screw 1 (Fig. 6), set the angles according to the scale and retighten the clamping screw. Then push the work piece lightly against the stop and guide the stop along groove 2.

## Maintenance

#### **Important**

**Pull out the mains plug prior to commencing all maintenance and repair work.**

#### Replacing the toothed belt

If the toothed belt becomes worn it is possible to change it yourself. You can order replacement belts from the PROXXON central service.

1. Remove mains plug.
2. Remove the saw blade.
3. Unscrew screws 2 and 4 (Fig. 7a).
4. Unscrew screws 3 and remove the base plate from the transmission.
5. Release the threaded pin 7 (Fig. 7b) using 2 mm hexagon key and pull out the shaft 6.
6. Release the motor screws 9 and remove the motor from the transmission.
7. Remove the pulley 8 and insert a new toothed belt.
8. Install the pulley 8 with toothed belt in the transmission casing.
9. Insert the toothed belts on the motor pinions and reconnect the motor to the transmission
10. The rest of the assembly follows in reverse order.

## EC Declaration of Conformity

We declare with sole responsibility that this product fulfils the requirements of the following EC guidelines:

- **EC Low voltage guideline 73/23/ EEC**
- EN 61029-1/1995
- **EC Machine guideline 98/037/ EEC**
- EN 61029-1/1995
- **EC Electromagnetic compatibility guideline 89/336/EEC**
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995



Dipl.-Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
 Equipment Safety Division

# F Manuel d'utilisation

## Scie circulaire KS 230

Cher client,

La scie circulaire PROXXON KS230 est l'outil idéal pour effectuer des coupes précises et bien droites dans le bois, les matières plastiques ou dans les métaux non-ferreux. Pour pouvoir utiliser la scie correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation ci-jointes avant de la mettre en marche.

### Vue d'ensemble :

1. Protection de lame de scie
2. Coin à refendre
3. Lame de scie circulaire
4. Butée d'angle
5. Volet coulissant
6. Trous de fixation
7. Règlette
8. Butée longitudinale
9. Bouton MARCHE/ARRÊT
10. Tubulure de raccord pour aspirateur
11. Clé à 6 pans intérieurs de 3 mm
12. Clé à 6 pans intérieurs de 2 mm

### Descriptif de l'appareil

La scie KS 230 coupe le bois et des matériaux similaires jusqu'à 8 mm, les matières plastiques jusqu'à 3 mm et les métaux non-ferreux jusqu'à 1,5 mm. L'équipement de base comprend une lame pour scie circulaire, une butée longitudinale, une butée d'angle, deux vis de fixation, un adaptateur en caoutchouc pour le branchement d'un aspirateur ainsi que deux clés à six pans intérieurs.

Nous recommandons d'utiliser les lames de rechange d'origine PROXXON.

### Caractéristiques techniques :

Isolation de protection, classe de protection 2  
Utilisation domestique uniquement  
Niveau sonore  $\leq 70\text{dB(A)}$   
Accélération effective  $\leq 2,5\text{ m/s}^2$   
Poids 1,8 kg



### Cotes

Surface d'appui 160x160 mm  
Épaisseur de coupe maxi. 12 mm  
Diamètre maxi de lame 58 mm

### Moteur

Vitesse de rotation 8 000 tr/min  
Tension 220 à 240 volts 50/60Hz  
Puissance 85 watts

### Manipulation

#### Avant la mise en marche

##### Fixation de l'appareil

La scie circulaire doit être fixée sur une plaque en bois solide avec les vis de fixation ci-jointes (1) (fig. 2). La plaque en bois peut alors être fixée sur un établi solide avec deux serre-joints.

#### Changement de la lame

##### Attention !

**Débrancher la fiche d'alimentation sur secteur avant de changer la lame !**

1. Ouvrir le volet coulissant (2) (fig. 3) avec la clé à six pans intérieurs.
2. Introduire la clé à six pans intérieurs de 2 mm (1) dans le plan de travail et bloquer l'arbre d'entraînement.
3. Dévisser la vis (4) avec la clé à six pans intérieurs de 3 mm (5) (fig. 4), retirer la bague (3) et la lame (2).
4. Placer une lame neuve sur l'arbre de lame (1), positionner la bague (3), visser la vis (4) et la serrer à fond.

##### Remarque :

Le choix de la lame dépend du matériau à découper.

### Raccorder l'aspirateur

Nous vous recommandons de raccorder la scie à un aspirateur en cas d'utilisation prolongée de l'appareil. Pour cela, fixer l'aspirateur à la tubulure de raccord (10) (fig. 1) à l'aide de l'adaptateur en caoutchouc ci-joint.

### Travail avec la scie circulaire

##### Attention !

**Lorsque vous travaillez avec la scie circulaire, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes !**

1. En cas de travaux directs sur la lame, utiliser un poussoir de sécurité.
2. Ne jamais travailler sans coin à refendre ou sans recouvrement de lame.
3. En cas de traces d'usure dans la fente de sciage, remplacer la plaque d'établi au complet.
4. Ne travailler que sur des pièces pour lesquelles l'établi offre un appui sûr, afin d'exclure un vrillage de la pièce à travailler.
5. N'utiliser que des lames en parfait état.
6. Changer à temps les lames émoussées.
7. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.

#### Sciage avec la butée longitudinale

1. Desserrer la vis de serrage (1) (fig. 5), régler la butée et resserrer la vis de serrage (largeur maxi. de la pièce à travailler 70 mm).

#### Sciage avec la butée d'angle

1. Desserrer la vis de serrage (1) (fig. 6), régler l'angle selon l'échelle et resserrer la vis de serrage. Comprimer ensuite légèrement la pièce à travailler contre la butée et faire passer la butée le long de la rainure (2).

### Maintenance

##### Attention !

**Débrancher la fiche d'alimentation sur secteur avant de procéder à tout travail de maintenance et de réparation.**

#### Remplacement de la courroie crantée

En cas d'usure de la courroie crantée, il est possible de la remplacer soi-même. Vous pouvez commander des courroies de rechange auprès du service central PROXXON.

1. Débrancher la fiche d'alimentation sur secteur !
2. Démontez la lame.
3. Dévisser les vis (2) et (4) (fig. 7a).
4. Dévisser les vis (3) et retirer le plan de travail de l'engrenage.
5. Desserrer la tige filetée (7) (fig. 7b) à l'aide d'une clé à six pans intérieurs de 2 mm et extraire l'axe (6).
6. Desserrer les vis du moteur (9) et retirer le moteur de l'engrenage.
7. Retirer la rondelle crantée (8) et mettre en place un courroie crantée neuve.
8. Monter la rondelle crantée (8) avec la courroie crantée dans le carter d'engrenage.
9. Placer la courroie crantée sur le pignon du moteur et réassembler le moteur avec l'engrenage.
10. Le reste du montage s'effectue dans l'ordre inverse.

### Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre entière responsabilité, que ce produit est conforme aux directives CE suivantes :

- Directives CE en matière de basse tension 73/23 CEE
- EN 61029-1/1995

- Directive sur les machines 98/037 CEE
- EN 61029-1/1995

- Directive CE-EMV 89/336/CEE
- EN 55014 : 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2 : 1997
- EN 61000-3-2 : 1995
- EN 61000-3-3 : 1995

Martin Faßbender, ingénieur diplômé

PROXXON S.A  
Domaine d'activité : sécurité des appareils



## Istruzioni per l'uso

### Sega circolare da banco KS 230

Gentile cliente!

La sega circolare da banco PROXXON KS 230 è la macchina ideale per tagli di precisione diritti su legno, plastica oppure su metalli non ferrosi. Per un uso corretto e sicuro della sega, leggere con cura prima dell'uso le norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso accluse.

#### Panoramica complessiva:

1. Protezione della lama
2. Tassello della feritoia
3. Lama
4. Squadra a goniometro
5. Sportello
6. Fori per il fissaggio
7. Scala graduata
8. Guida longitudinale
9. Interruttore di accensione-spegnimento
10. Raccordo per aspirapolvere
11. Chiave a brugola di 3 mm
12. Chiave a brugola di 2 mm

#### Descrizione della macchina

La KS 230 taglia il legno e materiali simili fino a 8 mm, i materiali in plastica fino a 3 mm e i metalli non ferrosi fino a 1,5 mm. L'attrezzatura di base comprende una lama, una guida longitudinale, una squadra a goniometro, due viti di fissaggio, un adattatore in gomma per l'allacciamento dell'aspirapolvere e due chiavi a brugola.

Raccomandiamo lame di ricambio originali PROXXON.

#### Dati tecnici:

Isolamento di protezione di classe 2  
 Utilizzo solo in casa  
 Sviluppo dei rumori  $\leq 70\text{dBA}$   
 Accelerazione eff.  $\leq 2.5\text{ m/s}^2$   
 Peso 1,8 kg



#### Misura

Superficie di appoggio 160x160 mm  
 Spessore di taglio max. 12 mm  
 Ø max. lama 58 mm

#### Motore

Numero di giri 8.000/min  
 Tensione 220-240 Volt 50/60Hz  
 Potenza 85 Watt

#### Uso

##### Prima della messa in funzione

##### Fissaggio della macchina

La sega circolare da banco deve essere fissata su un piano di legno stabile con le viti di fissaggio accluse 1 (Fig.2). Il piano va quindi fissato con due morsetti a C su un tavolo stabile.

##### Sostituire la lama

##### Attenzione!

##### Prima della sostituzione della lama sfilare la spina di alimentazione!

1. Aprire lo sportello 2 (Fig.3) con la chiave a brugola.
2. Introdurre la chiave a brugola 1 di 2 mm nel piano di lavoro e bloccare l'albero motore.
3. Con la chiave a brugola 5 di 3 mm (Fig. 4) svitare la vite 4, e togliere l'anello 3 e la lama 2.
4. Applicare la nuova lama sull'albero della sega 1, montare l'anello 3, avvitare la vite 4 e serrare.

##### Nota:

La scelta della lama adatta dipende dal tipo di materiale da segare.

#### Collegamento dell'aspirapolvere

In caso di esercizio prolungato è consigliabile collegare la macchina ad un aspirapolvere. In questo caso si deve fissare l'aspirapolvere mediante l'apposito adattatore in gomma al raccordo 10 (Fig 1).

#### Lavoro con la sega circolare

##### Attenzione!

##### Durante i lavori con la sega circolare osservare con scrupolo anche le seguenti norme di sicurezza!

1. Per i lavori direttamente sulla lama utilizzare un tampone di spinta.
2. Non lavorare mai senza tassello della fessura oppure senza protezione della lama.
3. In caso di usura nella feritoia del piano, sostituire il piano di lavoro.
4. Lavorare solo pezzi per i quali le dimensioni del piano di lavoro garantiscono un appoggio sicuro, in modo da evitare l'inclinazione del pezzo da lavorare.
5. Utilizzare solo lame perfette.
6. Cambiare in tempo le lame consumate.
7. Non lasciare incustodita la macchina.

##### Segatura con la guida longitudinale

1. Allentare la vite di arresto 1 (Fig. 5), regolare la guida e serrare di nuovo la vite (la larghezza massima del pezzo da lavorare è di 70 mm).

##### Segatura con la squadra a goniometro

1. Allentare la vite di arresto 1 (Fig. 6), regolare il goniometro in base alla scala e serrare di nuovo la vite. Premere quindi leggermente il pezzo da lavorare contro la squadra e condurre la squadra lungo la scanalatura 2.

#### Manutenzione

##### Attenzione!

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione, sfilare la spina di alimentazione!

##### Sostituzione della cinghia dentata

In caso di usura della cinghia dentata, essa può venire sostituita senza bisogno di assistenza. Le cinghie dentate di ricambio si possono ordinare presso il Centro di Assistenza PROXXON.

1. Sfilare la spina di alimentazione!
2. Smontare la lama.
3. Estrarre le viti 2 e 4 (Fig. 7a).
4. Estrarre le viti 3 e staccare il piano di lavoro dal meccanismo.
5. Allentare la vite senza testa 7 (Fig. 7b) con la chiave a brugola di 2 mm ed estrarre l'albero 6.
6. Estrarre le viti del motore 9 e staccare il motore dal meccanismo.
7. Estrarre il disco dentato 8 e applicare una nuova cinghia dentata.
8. Montare il disco dentato 8 con la cinghia dentata nella scatola del meccanismo.
9. Applicare la cinghia dentata sul pignone del motore e assemblare di nuovo il motore con il meccanismo.
10. Il resto del montaggio avviene nella successione inversa.

#### Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive CE:

- **Direttiva CE relativa alla bassa tensione 73/23/CEE**  
EN 61029-1/1995
- **Direttiva CE sulle macchine 98/037/CEE**  
EN 61029-1/1995
- **Direttiva CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 89/336/CEE**  
EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997  
EN 55014-2: 1997  
EN 61000-3-2: 1995  
EN 61000-3-3: 1995

Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Settore di attività: Sicurezza delle macchine



## Instrucciones de Servicio Sierra circular KS 230

¡Estimado cliente!

La sierra circular KS 230 de PROXXON es el aparato ideal para cortes rectos precisos en madera, plástico o metales no ferrosos. Para poder manejar la sierra con seguridad y de acuerdo con las buenas reglas del oficio, le rogamos que lea detenidamente las normas de seguridad y las indicaciones de manejo que se adjuntan.

### Vista de conjunto:


1. Protección de la hoja de sierra
2. Cuña de partir
3. Hoja de sierra
4. Tope angular
5. Puerta corrediza
6. Agujeros para la fijación
7. Escala de ajuste
8. Tope longitudinal
9. Conector/desconector
10. Tubuladura de empalme para el aspirador de polvo
11. Llave de macho hexagonal de 3 mm
12. Llave de macho hexagonal de 2 mm

### Descripción de la máquina

La KS 230 corta madera y materiales similares de hasta 8 mm, plásticos hasta 3 mm y metales no ferrosos hasta 1,5 mm. El equipo básico está compuesto por una hoja de sierra, un tope longitudinal, un tope angular, dos tornillos de fijación, un adaptador de goma para la conexión del aspirador de polvo y dos llaves de macho hexagonal.

Recomendamos hojas de sierra de repuesto originales de PROXXON.

### Datos técnicos:

Aislamiento protector de la clase de protección 2  
Utilización sólo en la casa   
Emisión de ruido  $\leq 70\text{dBA}$   
Aceleración efectiva  $\leq 2.5\text{ m/s}^2$   
Peso 1,8 kg

### Medidas

Superficie de apoyo 160x160 mm  
Espesor máx. de corte 12 mm  
Diám. máx. de la hoja de sierra  $\varnothing$  58 mm

### Motor

Número de revoluciones 8.000/min  
Tensión 220-240 voltios 50/60Hz  
Potencia 85 vatios

### Manejo

#### Antes de la puesta en marcha

#### Fijación de la máquina

La sierra de calar deberá fijarse con los tornillos de fijación adjuntos 1 (fig. 2) a una placa de madera resistente. Después, la placa podrá fijarse con dos palancas oscilantes roscadas sobre una mesa resistente.

#### Cambiar la hoja de sierra

##### ¡Atención!

¡Antes de cambiar la hoja de sierra, extraiga el enchufe de contacto a la red!

1. Abra la puerta corrediza 2 (fig.3) con llave de macho hexagonal.
2. Introduzca la llave de macho hexagonal de 2 mm 1 en la plancha de trabajo y bloquee el árbol de transmisión.
3. Utilizando la llave de macho hexagonal de 3 mm 5 (fig. 4), desenrosque el tornillo 4, retire el anillo 3 y la hoja de sierra 2.
4. Coloque la nueva hoja de sierra sobre el árbol de la sierra 1, coloque encima el anillo 3, enrosque el tornillo 4 y apriételo.

##### Indicación:

La elección de la hoja de sierra dependerá del material a serrar.

### Conectar el aspirador de polvo

En caso de funcionamiento más prolongado, recomendamos conectar la sierra a un aspirador de polvo. Para ello, fije el aspirador de polvo, por medio del adaptador de goma que se adjunta, en la tubuladura de empalme 10 (fig. 1).

### Trabajos con la sierra circular

##### ¡Atención!

¡Al trabajar con la sierra circular, le rogamos que observe las indicaciones de seguridad adicionales siguientes!

1. En trabajos directamente en la hoja de sierra, utilice el palo de desplazamiento.
2. No trabaje nunca sin cuña de partir o sin recubrimiento de la hoja de sierra.
3. En caso de desgastes en la hendidura de la sierra, cambie el tablero de mesa completo.
4. Elabore sólo piezas de trabajo en las que el tamaño de la mesa permita un apoyo seguro, a fin de evitar una inclinación de la pieza de trabajo.
5. Utilice sólo hojas de sierra correctas.
6. Cambie a su debido tiempo las hojas de sierra sin filo.
7. No deje el aparato sin vigilancia.

#### Aserrado con el tope longitudinal

1. Afloje el tornillo de apriete 1 (fig. 5), ajuste el tope y vuelva a apretar el tornillo de apriete (la anchura máxima de la pieza de trabajo es de 70 mm).

#### Aserrado con el tope angular

1. Afloje el tornillo de apriete 1 (fig. 6), ajuste el ángulo de acuerdo con la escala y vuelva a apretar el tornillo de apriete. A continuación, apriete ligeramente la pieza de trabajo contra el tope e introduzca el tope a lo largo de la ranura 2.

## Mantenimiento

### ¡Atención!

Antes de todos los trabajos de mantenimiento y reparación, extraiga el enchufe de contacto a la red.

#### Cambiar la correa dentada

Si estuviese desgastada la correa dentada, será posible cambiarla. La correa dentada de repuesto puede solicitarla Ud. al servicio central de PROXXON.

1. ¡Extraer el enchufe de la red!
2. Desmonte la hoja de sierra.
3. Desenrosque los tornillos 2 y 4 (fig. 7a).
4. Desenrosque los tornillos 3 y retire la plancha de trabajo del cambio.
5. Afloje el tornillo prisionero 7 (fig. 7b) con llave de macho hexagonal de 2 mm y extraiga el árbol 6.
6. Afloje los tornillos del motor 9 y retire el motor del cambio.
7. Extraiga la arandela dentada 8 y coloque encima la nueva correa dentada.
8. Monte la arandela dentada 8 con la correa dentada en la carcasa del cambio.
9. Coloque la correa dentada sobre el piñón motor y vuelva a ensamblar el motor con cambio.
10. El resto del montaje se realiza en el orden inverso.

### Declaración de conformidad de la UE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que este producto cumple las disposiciones de las directrices EG siguientes:

- Directriz de baja tensión EG 73/23/EWG
- EN 61029-1/1995

- Directriz de máquinas EG 98/037/EWG
- EN 61029-1/1995

- Directriz EG-EMV 89/336/EWG
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995



Ingeniero, Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Esfera de actividades: seguridad de aparatos

Geachte klant,

De PROXXON cirkelzaag KS 230 is het ideale apparaat voor precies en recht zagen van hout, kunststof en non-ferrometalen. Lees voordat u het apparaat gebruikt de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies zorgvuldig door, zodat u de zaag veilig en vakkundig kunt bedienen.

### Buitenaanzicht:

1. Zaagbladbeveiliging
2. Spleetbout
3. Zaagblad
4. Hoekaanslag
5. Schuifklep
6. Gaten voor bevestiging
7. Instelschaal
8. Langsaanslag
9. Aan-/ uit-schakelaar
10. Aansluitstomp voor stofzuiger
11. Inbussleutel 3 mm
12. Inbussleutel 2 mm

### Beschrijving van de machine

De KS 230 is geschikt voor het zagen van hout en soortgelijk materiaal met een dikte tot 8 mm, kunststof tot 3 mm en non-ferrometaal tot 1,5 mm. Standaard worden een zaagblad, een langsaanslag, een hoekaanslag, twee bevestigingsbouten, een rubberen adapter voor aansluiting van een stofzuiger en twee inbussleutels meegeleverd.

Wij raden u aan originele PROXXON-reservezaagbladen te gebruiken.

### Technische gegevens:

Beschermende isolatie beveiligingsklasse 2  
Alleen voor huishoudelijk gebruik  
Geluidsniveau  $\leq 70\text{dBA}$   
Eff. versnelling  $\leq 2,5\text{ m/s}^2$   
Gewicht 1,8 kg

### Afmetingen

Geleider 160x160 mm  
Max. zaagdikte 12 mm  
Max. Ø zaagblad 58 mm

### Motor

Toerental 8.000/min  
Spanning 220-240 volt 50/60Hz  
Vermogen 85 watt

### Bediening

#### Vóór de inbedrijfstelling

##### Bevestigen van de machine

De cirkelzaag moet met de bijgeleverde bevestigingsbouten 1 (afb. 2) op een stabiele houten plaat worden bevestigd. Vervolgens kan de plaat met twee lijmklemmen op een stabiele tafel worden vastgezet.

##### Zaagblad vervangen

#### **Let op!**

**Trek vóór het vervangen van het zaagblad de stekker uit het stopcontact!**

1. Open de schuifklep 2 (afb. 3) met de inbussleutel.
2. Steek de inbussleutel 2 mm 1 in het werkblad en blokkeer de aandrijffas.
3. Schroef met de inbussleutel 3 mm 5 (afb. 4) bout 4 los en neem ring 3 en zaagblad 2 af.
4. Zet een nieuw zaagblad op de zaagas 1, plaats ring 3, en schroef het geheel met bout 4 vast.

#### **Aanwijzing:**

Het type zaagblad dat u moet gebruiken hangt van het te bewerken materiaal af.

### Stofzuiger aansluiten

Wij raden u aan de zaag bij langdurig bedrijf op een stofzuiger aan te sluiten. U kunt hiervoor de stofzuiger via de bijgeleverde rubberen adapter op de aansluit-steun 10 (afb. 1) aansluiten.

### Werken met de cirkelzaag

#### **Let op!**

**Neem bij het werken met de cirkelzaag ook de volgende veiligheidsinstructies in acht!**

1. Gebruik een schuifstok als u dicht bij het zaagblad moet werken.
2. Werk nooit zonder de spleetbout of zonder de zaagbladafdekking.
3. Vervang bij slijtage in de zaagspleet het hele tafelblad.
4. Bewerk alleen objecten die goed op de tafel passen, om te voorkomen dat het object kantelt.
5. Gebruik alleen zaagbladen zonder gebreken.
6. Vervang botte zaagbladen tijdig.
7. Laat het apparaat niet onbeheerd achter.

##### Zagen met de langsaanslag

1. Draai klembout 1 (afb. 5) los, stel de aanslag in en draai de klembout weer vast (max. breedte van het te bewerken object is 70 mm).

##### Zagen met de hoekaanslag

1. Draai de klembout 1 (afb. 6) los, stel de hoek volgens de schaal in en draai de klembout weer vast. Druk vervolgens het te bewerken object licht tegen de aanslag en geleid de aanslag door de gleuf 2 heen.

### Onderhoud

#### **Let op!**

**Trek vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden steeds de stekker uit het stopcontact.**

##### Tandriem vervangen

Bij slijtage van de tandriem kunt u deze zelf vervangen. U kunt bij de centrale serviceafdeling van PROXXON reserve-exemplaren bestellen.

1. Trek de stekker uit het stopcontact!
2. Bouw het zaagblad uit.
3. Draai bouten 2 en 4 (afb. 7a) los.
4. Draai bouten 3 los en neem het werkblad van de tandwielkast af.
5. Draai de borgpen 7 (afb. 7b) met de inbussleutel 2 mm los en trek de as 6 eruit.
6. Draai de motorbout 9 los en neem de motor van de tandwielkast af.
7. Neem het tandwiel 8 eruit en leg er een nieuwe tandriem op.
8. Monteer het tandwiel 8 met de tandriem in de behuizing van de tandwielkast.
9. Leg de tandriem om het motortandwiel en monteer de motor weer op de tandwielkast.
10. Voer vervolgens de bovenstaande werkzaamheden in omgekeerde volgorde uit.

### EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet:

- EG-Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG
- EN 61029-1/1995

- EG-Machinerichtlijn 98/037/EEG
- EN 61029-1/1995

- EG-EMC-richtlijn 89/336/EEG
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995

*M. Faßbender*

Dipl.-Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparaatveiligheid





## Betjeningsvejledning Rundsav KS 230

PROXXON-rundsaven KS 230 er det ideelle apparat til præcis og lige skæring i træ, plast eller non-ferro metaller. For at kunne betjene saven sikkert og fagligt korrekt bedes De venligst læse de vedlagte sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug.

### Helhedsbillede:

1. Savklingebeskyttelse
2. Kløvekile
3. Savklinge
4. Vinkelstop
5. Skydeklap
6. Huller til fastgørelse
7. Indstillingsskala
8. Længdestop
9. Til-/fra-kontakt
10. Tilslutningsstuds til støvsuger
11. Unbrakonøgle (3 mm)
12. Unbrakonøgle (2 mm)

### Beskrivelse af maskinen

Med KS 230 kan man skære træ og lignende materialer op til 8 mm, plast op til 3 mm og non-ferro metaller op til 1,5 mm. Til basisudstyret hører en savklinge, et længdestop, et vinkelstop, to fastgørelsesskruer, en gummiadapter til tilslutning af støvsuger samt to unbrakonøgler.

Vi anbefaler originale PROXXON-reservesavklinger.

### Tekniske data:

Beskyttelsesisolering, klasse 2 udstyr  
Må kun anvendes indenfor  
Støjudvikling  $\leq 70\text{dBA}$   
Eff. acceleration  $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$   
Vægt 1,8 kg

**Mål**  
Kontaktflade 160x160 mm  
Maks. skæretykkelse 12 mm  
Maks. savklinge Ø 58 mm

**Motor**  
Omdrejningstal 8.000/min.  
Spænding 220-240 volt 50/60Hz  
Effekt 85 watt

### Betjening

#### Inden ibrugtagning

##### Fastgørelse af maskinen

Rundsaven skal fastgøres på en stabil træplade vha. de vedlagte fastgørelsesskruer **1** (fig. 2). Pladen kan så fikseres på et stabilt bord vha. to skruetvinger.

##### Udskiftning af savklinge

#### Vigtigt!

Inden udskiftning af savklingen skal netstikket trækkes ud!

1. Åbn skydeklappen **2** (fig. 3) vha. unbrakonøglen.
2. Indfør unbrakonøgle (2 mm) **1** i arbejdspladen, og bloker drivakslen.
3. Skru skruen **4** ud vha. unbrakonøglen (3 mm) **5** (fig. 4), og tag ringen **3** og savklingen **2** af.
4. Læg den nye savklinge på savakslen **1**, og sæt ringen **3** på. Skru skruen **4** i, og spænd den.

#### Bemærk:

Valg af savklinge afhænger af det emne, der skal skæres.

### Tilslutning af støvsuger

Vi anbefaler, at De ved længere tids drift tilslutter saven til en støvsuger. Fastgør støvsugeren på tilslutningsstuds **10** (fig. 1) vha. den vedlagte gummiadapter

### Arbejde med rundsaven

#### Vigtigt!

Vær ved arbejde med rundsaven venligst opmærksom på følgende ekstra sikkerhedsanvisninger!

1. Brug en skydestok ved arbejde direkte ved savklingen.
2. Arbejd aldrig uden kløvekile eller uden savklingeafdækning.
3. Ved slitage i savspalten skal hele bordpladen udskiftes.
4. Bordets størrelse skal sikre en god understøtning. Der bør derfor kun bearbejdes emner, der ikke kan kippe.
5. Brug kun fejlfrie savklinger.
6. Udskift stumpe savklinger rettidigt.
7. Lad ikke apparatet arbejde uden opsyn.

##### Savning med længdestop

1. Løsn klemskruen **1** (fig. 5), indstil stoppet, og spænd klemskruen igen (den maks. emnebredde udgør 70 mm).

##### Savning med vinkelstop

1. Løsn klemskruen **1** (fig. 6), indstil vinklen i overensstemmelse med skalaen, og spænd klemskruen igen. Tryk så emnet lidt mod stoppet, og før stoppet op ad rillen **2**.

### Vedligeholdelse

#### Vigtigt!

Træk netstikket ud inden alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde.

##### Udskiftning af tandrem

Skulle tandremmen være slidt, kan De selv udskifte den. De kan bestille reservetandremme i serviceafdelingen hos PROXXON.

1. Træk netstikket ud!
2. Afmonter savklingen.
3. Skru skruerne **2** og **4** (fig. 7a) ud.
4. Skru skruerne **3** ud, og tag arbejdspladen af drevet.
5. Løsn gevindtappen **7** (fig. 7b) vha. unbrakonøglen (2 mm), og træk akslen **6** ud.
6. Løsn motorskruerne **9**, og tag motoren af drevet.
7. Tag tandskiven **8** ud, og læg den nye tandrem på.
8. Monter tandskiven **8** med tandremmen i drevhuset.
9. Læg tandremmen på motordrevet, og saml motoren med drevet igen.
10. Resten af monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### EU-konformitetserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt opfylder bestemmelserne i følgende EU-direktiver:

- EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF
- EN 61029-1/1995

- EU-maskindirektiv 98/037/EØF
- EN 61029-1/1995

- EU-EMC-direktiv 89/336/EØF
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995

*M. Faßbender*

Civilingeniør Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Forretningsområde apparatsikkerhed

## S Bruksanvisning Cirkelsåg KS 230

Bäste kund!

PROXXON cirkelsåg KS 230 är det perfekta verktyget för att göra exakta, raka snitt i trä, plast och ickejärnmetaller. För att kunna använda sågen på ett säkert och riktigt sätt vill vi att du läser de bifogade säkerhets- och användningsföreskrifterna noga före användning.

### Allmän översikt:

1. Sågbladsskydd
2. Klyvkiel
3. Sågblad
4. Vinkelstopp
5. Skjutdörr
6. Monteringshål
7. Inställningsskala
8. Längdstopp
9. Av/På-strömbrytare
10. Anslutningsstuts för dammsugare
11. 3 mm-insexnyckel
12. 2 mm-insexnyckel

### Beskrivning av maskinen

Cirkelsågen KS 230 sågar i trä och liknande materialupp till 8 mm, plaster upp till 3 mm och ickejärnmetaller upp till 1,5 mm. Till standardutrustningen hör ett sågblad, ett längdstopp, ett vinkelstopp, två fästskruvar, en gummipadapter för anslutning av dammsugare samt två insexnycklar.

Vi rekommenderar att du använder originalsågblad från PROXXON.

### Tekniska uppgifter:

Skyddsisolering skyddsklass 2  
Använd endast inomhus  
Ljudutveckling  $\leq 70$  dBA  
eff. acceleration  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>  
Vikt 1,8 kg

**Storlek**  
Anliggningsyta 160x160 mm  
Maximalt sågdjup 12 mm  
Maximalt sågblad  $\emptyset$  58 mm

**Motor**  
Varvtal 8 000/min  
Spänning 220–240 Volt 50/60 Hz  
Effekt 85 Watt

### Drift

#### Driftförberedelser

##### Montera fast maskinen

Cirkelsågen måste fästas på en stabil träplatta med de bifogade monteringskruvarna 1 (fig. 2). Plattan kan sedan fästas på ett stabilt bord med två skruvtingar.

##### Byta sågblad

#### **Varning!**

**Innan sågbladet byts ut måste du dra ur väggkontakten!**

1. Öppna skjutdörren 2 (fig. 3) med insexnyckeln.
2. Skjut in 2 mm-insexnyckeln 1 i arbetsplattan och blockera drivaxeln.
3. Skruva av skruv 4 med en 3 mm-insexnyckel 5 (fig. 4), ta bort ring 3 och sågblad 2.
4. Placera ett nytt sågblad på sågaxel 1, sätt på ring 3, skruva i skruv 4 och dra åt.

#### **Tips!**

Välj sågblad beroende på vilket material du ska såga i.

### Ansluta dammsugaren

Vi rekommenderar att du ansluter en dammsugare vid längre användning. Fäst dammsugaren på anslutningsstutsen 10 (Fig. 1) med hjälp av den bifogade gummiadaptern.

### Arbeta med cirkelsågen

#### **Varning!**

**Tänk på följande extra säkerhetsanvisningar när du arbetar med cirkelsågen:**

1. Använd en träbit för att mata in materialet när du arbetar direkt vid sågbladet.
2. Arbeta aldrig utan klyvkiel eller sågbladsskydd.
3. Om sågspalten slits ut ska hela bordsplattan bytas ut.
4. Arbeta endast med arbetsstycken som inte är större än att de kan ligga säkert på bordet. Undvik situationer med risk för att arbetsstycket faller över bordskanten.
6. Byt ut slöa sågblad i god tid.
7. Lämna inte apparaten utan uppsikt.

#### Såga med längdstoppet

1. Lossa spännskruv 1 (fig. 5), ställ in stoppet och skruva åt spännskruven igen (den maximala bredden för ett arbetsstycke är 70 mm).

#### Såga med vinkelstoppet

1. Lossa spännskruv 1 (fig. 6), ställ in vinkelstoppet enligt skalan och dra åt spännskruven igen. Tryck sedan arbetsstycket lätt mot stoppet och dra stoppet längs spåret 2.

### Underhåll

#### **Varning!**

**Dra ur väggkontakten före alla underhålls- och reparationsarbeten.**

#### Byta ut tandremmen

Om tandremmen är sliten kan du själv byta ut den. Du kan beställa en ny tandrem från PROXXON:s centralservice.

1. Dra ur väggkontakten!
2. Ta bort sågbladet.
3. Skruva loss skruvarna 2 och 4 (fig. 7a).
4. Skruva ur skruvarna 3 och ta bort arbetsplattan från drevet.
5. Lossa gängstift 7 (fig. 7b) med en 2 mm-insexnyckel och dra ut axel 6.
6. Lossa motorskruvarna 9 och ta bort motorn från drevet.
7. Dra ut tandskiva 8 och lägg på den nya tandremmen.
8. Montera fast tandskiva 8 med tandremmen i drevhuset.
9. Placera tandremmen på motordrevet och sätt ihop motorn med drevet igen.
10. Utför resten av monteringen i omvänd ordning.

### EG-försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar att den här produkten uppfyller bestämmelserna i följande EG-direktiv:

- Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG
- EN 61029-1/1995

- Maskindirektivet 98/037/EEG
- EN 61029-1/1995

- EMC-direktivet 89/336/EEG
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995



Martin Faßbender, ingenjör

PROXXON S.A.  
Affärsområdet produktsäkerhet



## Návod k obsluze Kotoučová pila KS 230

Vážený zákazníku!

Kotoučová pila PROXXON KS 230 je ideální přístroj pro přesné a rovné řezání materiálů z dřeva, plastických hmot nebo neželezných kovů. Pro zajištění bezpečné a odborné obsluhy kotoučové pily se prosím pečlivě seznamte s příloženými bezpečnostními předpisy a pokyny k obsluze ještě před prvním spuštěním přístroje.

### Celkový pohled:

1. Ochranný kryt kotoučového pilového listu
2. Spárový klín
3. Kotoučový pilový list
4. Úhlový doraz
5. Posuvný kryt
6. Otvory pro upevnění
7. Stupnice pro nastavení
8. Délkový doraz
9. Spínač Zap / Vyp
10. Připojovací nátrubek pro vysavač
11. Klíč na vnitřní šestihrany 3 mm
12. Klíč na vnitřní šestihrany 2 mm

### Popis stroje

Kotoučová pila KS 230 umožňuje řezání dřeva a podobných materiálů s tloušťkou do 8 mm, plastických hmot do 3 mm a neželezných kovů do 1,5 mm. K základnímu vybavení patří jeden kotoučový pilový list, jeden délkový doraz, jeden úhlový doraz, dva upevňovací šrouby, jeden pryžový adaptér pro připojení vysavače jakož i dva klíče na vnitřní šestihrany.

Doporučujeme používat originální náhradní kotoučové pilové listy PROXXON.

### Technické údaje:

Ochranná izolace třídy 2	
Pouze pro použití ve vnitřním prostoru	
Hladina hluku	≤ 70dB(A)
Ef. vibrace	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	1,8 kg

### Rozměry

Dosedací plocha	160x160 mm
Max. řezná tloušťka	12 mm
Max. průměr kotoučového pilového listu Ø	58 mm

### Motor

Otáčky	8.000/min
Napětí	220-240 V 50/60Hz
Výkon	85 W

### Obsluha

#### Před uvedením do provozu

##### Upevnění stroje

Kotoučovou pilu nutno upevnit na stabilní dřevěnou desku pomocí příložených upevňovacích šroubů **1** (Fig.2). Dřevěnou desku lze pak upevnit na stabilní stůl pomocí dvou šroubových upínacích svěrek.

##### Výměna kotoučového pilového listu

#### **Pozor!**

**Před výměnou kotoučového pilového listu nutno vždy vytáhnout síťový kabel ze zásuvky!**

1. Posuvný kryt **2** (Fig.3) otevřít pomocí klíče na vnitřní šestihrany.
2. Klíč na vnitřní šestihrany 2 mm **1** vložit do pracovní desky a zablokovat hnací hřídel.
3. Pomocí klíče na vnitřní šestihrany 3 mm **5** (Fig. 4) odšroubovat šroub **4**, vyjmout kroužek **3** a pilový list **2**.
4. Na hřídel kotoučového pilového listu **1** nasunout nový pilový list, nasadit kroužek **3**, našroubovat šroub **4** a pevně dotáhnout.

#### **Upozornění:**

Volba kotoučového pilového listu závisí od druhu materiálu, určeného k řezání.

### Připojení vysavače

Při delší době provozu pily doporučujeme připojení vysavače. K připojení vysavače nutno použít příložený pryžový připojovací nátrubek **10** (Fig. 1).

### Práce na kotoučové pile

#### **Pozor!**

**Při práci na kotoučové pile dodržujte prosím, následující bezpečnostní pokyny!**

1. Při pracích přímo na kotoučovém pilovém listu používat posuvný svěrák.
2. Nikdy nepracovat bez spárového klínu resp. bez krytu kotoučového pilového listu.
3. Při zjištění opotřeбенí výřezu pilového listu nutno vyměnit kompletní pracovní desku.
4. Opracovávat jen obrobky s takými rozměry, u kterých uložená plocha pracovního stolu dovoluje bezpečné uložení tak, aby nedošlo ke zpříčení obrobku.
5. Používat jen bezchybné kotoučové pilové listy.
6. Tupé kotoučové pilové listy včas vyměnit.
7. Přístroj nikdy nenechávat bez dohledu.

#### Řezání pomocí délkového dorazu

1. Uvolnit upevňovací šroub **1** (Fig. 5), doraz nastavit a upevňovací šroub opět dotáhnout (šířka obrobku může být max. 70 mm).

#### Řezání pomocí úhlového dorazu

1. Upevňovací šroub **1** (Fig. 6) uvolnit, podle stupnice nastavit požadovaný úhel a upevňovací šroub opět dotáhnout. Při řezání nutno obrobek lehce tlačít k dorazu a současně doraz posouvat v drážce **2**.

### Údržba

#### **Pozor!**

**Před zahájením každé opravy přístroje nebo údržbářské práce nutno vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.**

#### Výměna ozubeného řemenu

Při zjištění opotřeбенí ozubeného řemenu lze tento lehce vyměnit ve vlastních podmínkách. Náhradní ozubený řemen lze objednat prostřednictvím centrálního servisu PROXXON.

1. Síťový kabel vytáhnout ze zásuvky!
2. Kotoučový pilový list vymontovat.
3. Šrouby **2** a **4** (Fig. 7a) vyšroubovat.
4. Šrouby **3** vyšroubovat a pracovní desku sejmut z převodovky.
5. Kolík se závitěm **7** (Fig. 7b) uvolnit pomocí klíče na vnitřní šestihrany 2 mm a hřídel **6** vytáhnout.
6. Šrouby upevnění motoru **9** uvolnit a motor vyjmout z převodovky.
7. Ozubené kolo **8** vyjmout a nasadit nový ozubený řemen
8. Ozubené kolo **8** s ozubeným řemenem namontovat do skříně převodovky.
9. Ozubený řemen nasadit na ozubený pastorek motoru a motor opět smontovat s převodovkou.
10. Další postup montáže probíhá v obráceném pořadí.

### Prohlášení o shodnosti výroby podle směrnice EHS

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že konstrukce a výroba tohoto výrobku splňují podmínky následujících směrnic ES:

- **ES-Směrnice pro nízká napětí 73/23/EHS**
- EN 61029-1/1995
- **ES-Směrnice pro konstrukci st. ojí 98/037/EHS**
- EN 61029-1/1995
- **ES-EMV-Směrnice 89/336/EHS**
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995

Dipl.-Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.  
Odbor bezpečnosti výrobků

## TR Daire testeresi KS 230 Kullanma talimatı

Sayın müşteri!

PROXXON KS 230 daire testeresi ağaç, plastik veya demir/çelik harici metallerin hassas ve düz olarak kesilmesi için ideal bir makinedir. Testerenin emniyetli ve kurallara uygun olarak kullanılabilmesi açısından lütfen emniyet talimatlarını ve kullanma talimatlarını dikkatlice baştan sona okuyun.

### Genel görünüm:

1. Testere muhafazası
2. Kanal kaması
3. Daire testere
4. Dayama gönyesi
5. Sürgülü kapak
6. Bağlantı delikleri
7. Ayar skalası
8. Boylamasına dayama mesnedi
9. Açma-/ Kapama şalteri
10. Toz emme donanımı bağlantı boğazı
11. Altı köşeli 3 mm imbus anahtarı
12. Altı köşeli 2 mm imbus anahtarı

### Makinenin tanımı

KS 230 testeresi 8 mm kalınlığa kadar ağaç ve buna benzer materyalleri, 3 mm'ye kadar plastik ve 1,5 mm'ye kadar demir/çelik olmayan metalleri keser. Standart donanım olarak bir daire testere, bir boylamasına dayama mesnedi, bir dayama gönyesi, iki bağlantı civatası, toz emme donanımı bağlantısı için bir lastik adaptör, aynı zamanda iki adet imbus anahtar bulunmaktadır.

Biz orijinal PROXXON-yedek daire testelerinin kullanılmasını tavsiye ediyoruz.

### Teknik bilgiler:

Koruyucu izolasyon, koruma sınıfı 2  
Sadece ev işlerinde kullanılabilir  
Gürültü oluşumu  $\leq 70\text{dB(A)}$   
Fiili ivme  $\leq 2,5\text{ m/s}^2$   
Ağırlık 1,8 kg

### Ölçüleri

Kapladığı alan 160x160 mm  
Maksimum kesme kalınlığı 12 mm  
Maksimum daire testere  $\emptyset$  58 mm

### Motor

Devir sayısı 8.000/dak.  
Volt 220-240 Volt 50/60Hz  
Gücü 85 Watt

### Kullanılması

#### Çalıştırmadan önce

##### Makinenin sabit olarak bağlanması

Daire testeresi beraberinde verilen civatalar ile **1** (Şekil 2) sağlam bir ağaç tabla üzerine bağlanmak zorundadır. Bundan sonra ağaç tabla iki işkenle ile sağlam bir masa (tezgah) üzerine sabitlenmelidir.

##### Daire testerenin değiştirilmesi

#### **Dikkat!**

##### Daire testere değiştirilmeden önce kablo fişini çekin!

1. Sürgülü kapağı **2** (Şekil3) imbus anahtar ile açın.
2. 2 mm imbus anahtarı **1**, çalışma tablasına yerleştirin ve tahrik milini bloke edin.
3. 3 mm imbus anahtar ile **5** (Şekil 4) civatayı **4** sökün, rondelayı **3** ve daire testereyi **2** çıkarıp alın.
4. Yeni daire testereyi, testere miline **1** yerleştirin, rondelayı **3** takın, civatayı **4** vidalayın ve sıkın.

#### **Açıklama:**

Testerenin seçimi, kesilecek olan malzemeye bağlıdır.

### Toz emme donanımının bağlanması

Biz, daire testeresinin uzun zaman çalıştırılması durumunda bir toz emme donanımına bağlanmasını tavsiye ediyoruz. Bunun için toz emme donanımını makine ile beraber verilen lastik adaptör yardımı ile bağlantı boğazına **10** (Şekil 1) tespit edin.

### Daire testere ile çalışma

#### **Dikkat!**

##### Daire testere ile çalışırken lütfen aşağıda belirtilen ilave emniyet talimatlarına riayet edin!

1. Daire testere ile direkt çalışma esnasında itme takozu kullanın.
2. Asla kanal kaması veya testere muhafazası olmadan çalışmayın.
3. Kesme kanalının (aralığının) aşınması durumunda, makinenin çalışma tablasını komple değiştirin.
4. Sadece makinenin çalışma tablasının büyüklüğü, parçanın emniyetli olarak yerleştirilmesine olanak sağlayacak büyüklükteki malzemelerle çalışın, böylece çalışılan parçanın kasıntı yapması önlenmiş olsun.
5. Sadece kusursuz daire testelerini kullanın.
6. Körlenmiş daire testelerini zamanında değiştirin.
7. Makineyi kontrolsüz olarak çalışır vaziyette bırakmayın.

##### Boylamasına dayama mesnedi ile kesme

1. Sıkıştırma civatasını **1** (Şekil 5) gevşetin, dayama mesnedini ayarlayın ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın (Maksimum parça genişliği 70 mm olmalıdır).

##### Dayama gönyesi ile açılı kesme

1. Sıkıştırma civatasını **1** (Şekil 6) gevşetin, skalaya göre açığı ayarlayın ve sıkıştırma civatasını tekrar sıkın. Daha sonra kesilecek parçayı dayamaya doğru hafifçe bastırın ve dayama üzerinde kanal **2** boyunca hareket ettirin.

### Bakımı

#### **Dikkat!**

Tüm bakım ve tamir çalışmalarından önce kablo fişini çekin.

#### **Dişli kayışın değiştirilmesi**

Eğer dişli kayış aşınmış ise, bunu kendiniz değiştirme imkanına sahipsiniz. Yedek kayışı PROXXON merkez servisinden sipariş edebilirsiniz.

1. Kablo fişini çekin!
2. Daire testereyi söküp çıkarın.
3. Civataları **2** ve **4** (Şekil 7a) sökün.
4. Civataları **3** sökün ve çalışma tablasını şanzımandan ayırıp alın.
5. Vidalı pimi **7** (Şekil 7b) 2 mm imbus anahtar ile gevşetin ve mili **6** dışarı çekin.
6. Motor civatalarını **9** gevşetin ve motoru şanzımandan ayırın.
7. Dişli diski **8** çıkarıp alın ve yeni kayışı yerleştirin.
8. Dişli diski **8**, dişli kayış ile beraber şanzıman gövdesine monte edin.
9. Dişli kayışı motor pinyon dişlisine yerleştirin ve motor ile şanzımanı tekrar birbirine bağlayın.
10. Geri kalan montaj işlemleri, sökme sırasının ters sırasına göre yapılacaktır.

### AB-Uygunluk belgesi

Biz kendi sorumluluğumuz altında bu ürünün aşağıda belirtilen AB normlarına uygun olduğunu beyan ederiz:

- **AB-Alçak gerilim normları 73/23/EWG**
- EN 61029-1/1995
- **AB-Makine normları 98/037/EWG**
- EN 61029-1/1995

- **AB-EMV-Normları 89/336/EWG**
- EN 55014: 1993, EN 55014-1/A1: 1997
- EN 55014-2: 1997
- EN 61000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995

*M. Faßbender*

Müh. Martin Faßbender

Yük.-

PROXXON S.A.  
Makine Emniyet Departmanı

## Ersatzteilliste

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen (Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

### Kreissäge KS 230

Artikel-No. 27 006

ET-Nr.:	Bezeichnung	ET-Nr.:	Bezeichnung
27006-01	Gehäuseoberteil	27006-25	Zahnriemenscheibe mit Gewindestift
27006-02	Gehäuseunterteil	27006-26	Welle
27006-03	Schiebetür	27006-28	Scheibe
27006-04	Getriebegehäuse	27006-29	Befestigungsschraube für Sägeblatt
27006-05	Lagerbuchse	27006-30	Innen-Sechskant-Schlüssel
27006-06	Motor mit Befestigungsplatte und Ritzel	27006-56	Kugellager
27006-07	Befestigungsschraube für Motor	27006-57	Zahnriemen
27006-08	Befestigungsschraube für Getriebe	27006-59	Befestigungsschraube
27006-09	Schalter	27006-60	Adapter für Staubsaugeranschluss
27006-10	220 Volt Anschlußkabel mit Stecker	27006-62	Spiralfeder
27006-11	Arbeitsplatte	27006-63	Arretierung
27006-12	Winkelanschlag komplett	27006-64	Stift
27006-15	Schraube für Arbeitsplatte	27006-65	Zugentlastung
27006-16	Längsanschlag komplett	27006-66	Schraube für Zugentlastung
27006-18	Stift	27006-97	Artikelverpackung
27006-19	Sägeblattabdeckung	27006-99	Bedienungsanleitung (inkl. Sicherheitsvorschriften)
27006-20	Spaltkeil		
27006-21	Befestigung für Spaltkeil komplett mit Schrauben		

## Ersatzteilmontage

